



اجتماع
مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة
الدورة العادية الحادية والثلاثون
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
8-7 ربيع الثاني 1444 هـ الموافق 1 و2 نوفمبر/تشرين ثاني 2022م

ق31/31(11/22)-15-خ(000375)

الترجمة غير الرسمية من اللغة الروسية إلى اللغة العربية

رسالة

فخامة الرئيس فلاديمير بوتين
رئيس روسيا الاتحادية

الموجهة إلى

مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة
الدورة العادية (31)

الجزائر - الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
8 ربيع الثاني 1444 هـ الموافق 2 نوفمبر/تشرين ثاني 2022م

لشركاء القمة العربية

السادة قادة الدول ورؤساء الحكومات للدول الاعضاء بجامعة الدول العربية
المحترمون،

أرحب بكم ترحيباً ودياً بمناسبة الافتتاح لقمة الدول العربية الدورية الأولى
والثلاثين.

يشهد العالم تغيرات سياسية واقتصادية هامة. يتزايد تشكيل نظام العلاقات
الدولية متعدد الأقطاب وهو مبنى على مبادئ مساواة الحقوق والعدالة
واحترام المصالح الشرعية المتبادلة. في هذه العملية يلعب بلدان الشرق
الايوسط وشمال افريقيا التي يقرب عدد سكانها من نصف مليار نسمة دوراً
أكثر أهمية.

ولا شك في أن مهام تصحيح الوضع الدولي ومعارضة التحديدات
والتحديات للعصر الراهن تضطر الجهود المشتركة المنسقة وتجعل الهياكل
التمثيلية متعددة الاطراف مثل جامعة الدول العربية أكثر مطلوبة.

إن روسيا الاتحادية لا تزال مستعدة لأن تطور تطويراً كاملاً التعامل مع
جامعة الدول العربية وكل أعضائها بما في ذلك بهدف توطيد الأمن على
المستويين الإقليمي والعالمي. نعتقد أن القضايا العسكرية السياسية في الشرق

الأوسط وشمال افريقيا بما فيها الأزمات في ليبيا وسوريا والنزاع في اليمن والقضية الفلسطينية الإسرائيلية ينبغي تسويتها على اساس الكانون الدولي المعترف به بالجميع ومع الاحترام الصارم لسيادة الدول وسلامة أراضيها.

أنا على يقين من أن التعزيز المتواصل لعلاقات الشراكة بين روسيا الاتحادية والدول العربية يخدم مصالحنا المشتركة ويجري في سبيل تحقيق السلام والاستقرار في العالم.

أتمنى لكم عملاً ناجحاً وكل التوفيق.

فلاديمير بوتين

Участникам общеарабской встречи на высшем уровне

Уважаемые главы государств и правительств
стран – членов Лиги арабских государств!

Сердечно приветствую вас по случаю открытия очередного – 31-го саммита ЛАГ.

В мире происходят серьезные политические и экономические изменения. Набирает обороты процесс формирования многополярной системы международных отношений, основывающейся на принципах равноправия, справедливости и уважения законных интересов друг друга. Всё более значимую роль в этом процессе играют ближневосточные и североафриканские страны, общее население которых составляет почти полмиллиарда человек.

Несомненно, задачи оздоровления международной обстановки, противодействия угрозам и вызовам современности обуславливают необходимость скоординированных коллективных усилий и существенно повышают востребованность таких представительных многосторонних структур, как Лига арабских государств.

Россия готова и впредь всемерно развивать взаимодействие с ЛАГ и всеми ее членами – в том числе в целях упрочения безопасности на региональном и глобальном уровнях. Исходим из того, что военно-политические проблемы на Ближнем Востоке и в Северной Африке – включая сирийский и ливийский кризисы, йеменский и палестино-израильский конфликты – должны быть урегулированы на общепризнанной международно-правовой основе, при неукоснительном уважении суверенитета и территориальной целостности государств.

Уверен, что дальнейшее наращивание партнерских связей между Россией и арабскими странами отвечает нашим общим интересам, идет в русле обеспечения мира и стабильности на планете.

Желаю вам успешной работы и всего самого доброго.

В.Путин